

WP250TH

- FI** Thermio vedenlämmitin
- SV** Thermio vattenvärmare
- EN** Thermio Water heater
- DE** Thermio Wasserbehälter
- RU** Водонагреватель Thermio
- ET** Thermio veesoojendi

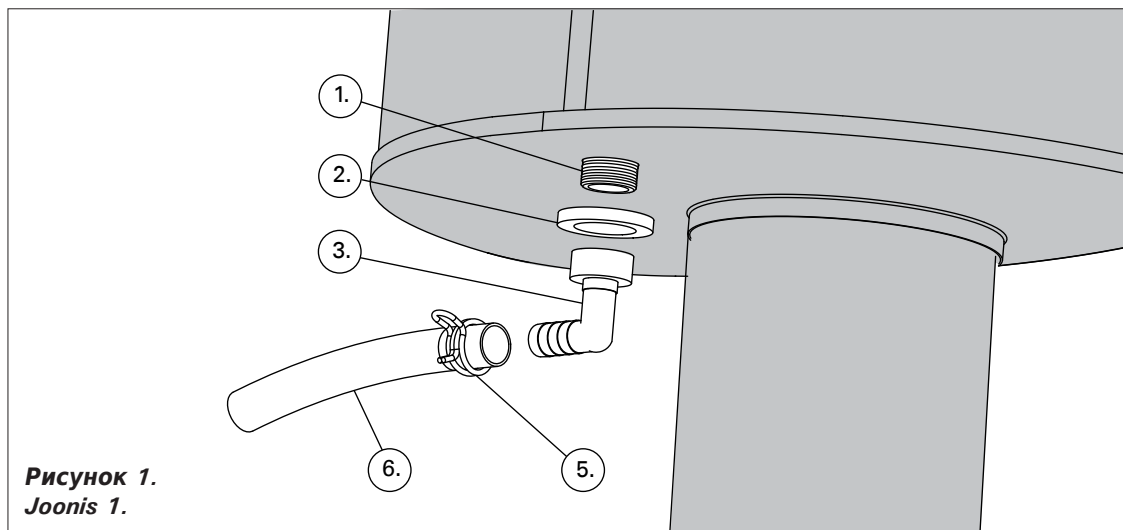
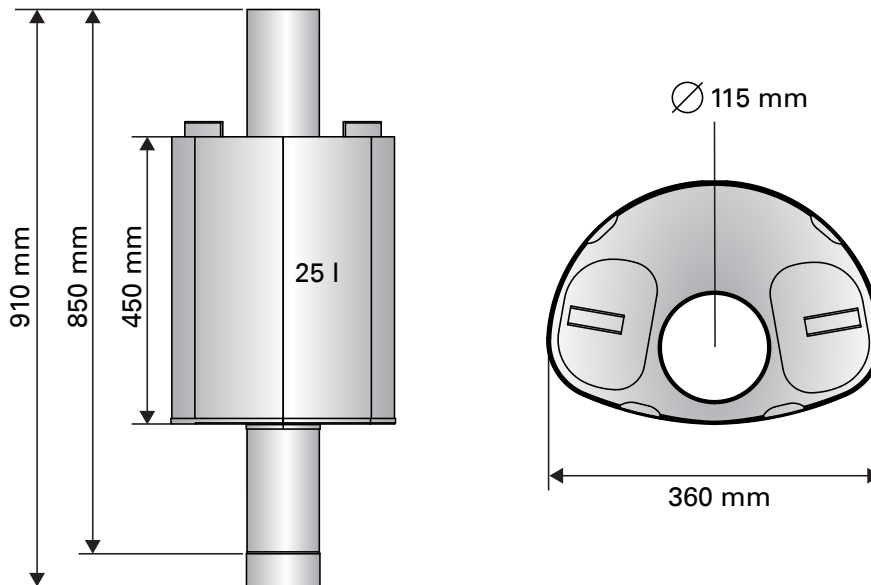


Адрес:
ООО «Харвия РУС».
196084, г. Санкт-Петербург,
ул. Заставская, дом 7
E-mail: regionlog12@mail.ru



Поздравляем с прекрасным выбором!
 Этот водонагреватель будет служить долго при условии соблюдения правил использования и обслуживания, приведенных в данном руководстве. Перед началом использования водонагревателя внимательно прочитайте инструкции. Сохраните их для будущего использования.

Õnnitleme teid suurepärase valiku puhul!
 Kui kasutate ja hooldate veesoojendit vastavalt kasutusjuhendile, teenib see teid ustavalt ja kaua. Lugege kasutusjuhend enne veesoojendi kasutamist hoolikalt läbi. Hoidke kasutusjuhend tuleviku tarbeks alles.



Установка

1. Перед установкой водонагревателя вставьте кабельный ввод с наружной резьбой 1/2 дюйма (1,3 см) (деталь 1) в водонагреватель, а уплотнение (деталь 2) и зажим (деталь 3) выставьте наружу. Затяните кабельный ввод и зажим. См. рис. 1.
2. Поднимите водонагреватель вверх над печь. Установите его таким образом, чтобы наливные отверстия были направлены вверх, а дымоотвод, проходящий через нагреватель, плотно прилегал к конусу для дымоотвода, расположенному наверху печи. Проверьте плотность установки.
3. Установите защиту от излучения H=17 (деталь 4) сверху на водонагреватель и вокруг

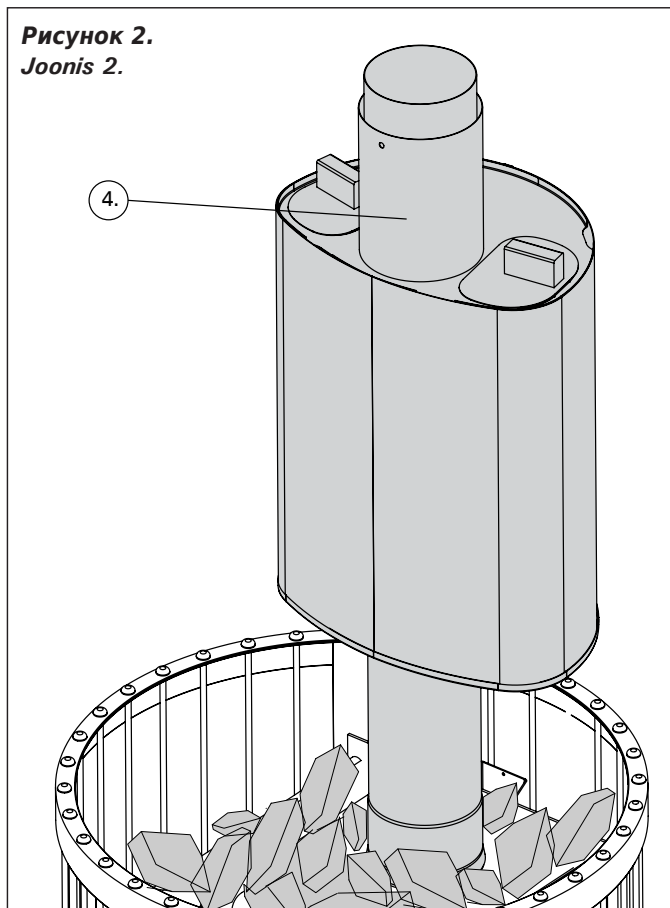
Paigaldamine

1. Enne veesoojendi paigaldamist sisestage veesoojendisse 1/2" keermega läbiviiktihend (osa 1) ning kinnitage selle välisküljele tihend (osa 2) ja liitmik (osa 3). Pingutage läbiviiktihendit ja liitmikku (vt joonist 1).
2. Tõstke veesoojendi kerise kohale. Asetage veesoojendi nii, et täiteavad jäävad ülespoole ja läbi veesoojendi kulgev suitsutoru sobitub tihedalt kerise kohal asuvasse suitsutoru koonusesse. Veenduge, et ühenduskohad ei leki.
3. Paigaldage kiirguskaitse H = 17 (osa 4) veesoojendi kohale ja ühendustoru ümber. Kui kasutate kaitsekesta või muud kaitsekattet, mis ei

соединительной трубки. При использовании защитной оболочки или другой защиты, не защищающей окружающие горючие материалы от теплового излучения водонагревателя и соединительной трубки, следует использовать защиту от излучения, которая идет в упаковке.

- Минимальные безопасные расстояния от незакрытого дымопровода: 500 мм
 - При использовании защиты от излучения: 250 мм
4. Поддерживайте водонагреватель во время установки других элементов дымоотвода и трубки.
 5. Вращайте водонагреватель до тех пор, пока отсек с камнями не будет направлен в нужную сторону.
 6. Установите зажим (деталь 3) в нужном направлении для наиболее удобного использования.
 7. Установите хомут (деталь 5) на шланг (деталь 6) и придвиньте шланг к зажиму. Затяните с помощью шлангового хомута.
 8. Предусмотрите подходящее и надежное место для крепления крана – помните, что вода, текущая из крана, может иметь температуру кипения. Не позволяйте пользоваться краном лицам, не осознающим опасность.
 9. Кран можно установить тремя способами:
 - A. На деревянные стены с помощью настенного крепежного хомута (деталь 7) и хомута для крана (деталь 8) (рисунок 3).
 - Сначала прикрепите настенный крепежный хомут к стене с помощью винтов.
 - Соедините вместе кран (деталь 9), уплотнение (деталь 2), зажим (деталь 3) и хомут для крана (деталь 8) таким образом, чтобы уплотнение оказалось на стороне крана.
 - Поверните зажим в нужном направлении и затяните его.
 - Отмерьте необходимую длину шланга и обрежьте его.
 - Установите хомут (деталь 5) на шланг и придвиньте шланг к зажиму. Затяните с помощью шлангового хомута.
 - Прикрепите все крепление для крана к настенному крепежному хомуту. Вставьте шланг в отверстие, расположенное на настенном крепежном хомуте.
 - Приклейте знак горячей воды на видимое место перед краном.

Рисунок 2.
Joonis 2.



kaitse ümbritsevad tuleohtlikke materjale veesoojendi ja ühendustoru soojuskiirguse eest, kasutage komplekti kuuluvat kiirguskaitset.

- Katmata suitsutoru minimaalsed ohutuskaugused: 500 mm
- Kui kasutate kiirguskaitset: 250 mm

4. Toetage veesoojendit sel ajal, kui suitsutoru ja toru muid osi paigaldate.

5. Pöörake veesoojendi sellisesse asendisse, et kivikamber osutaks soovitud suunda.

6. Suunake liitmik (osa 3)

kasutamiseks sobivaimasse suunda.

7. Keerake voolikuklambr (osa 5) ümber vooliku (osa 6) ja ühendage voolik liitmikuga. Pingutage voolikuklambrit.
8. Leidke kraanipaigaldisele ohutu ja sobiv paigalduskoht – pidage meeles, et kraanist tulev vesi võib olla tulikuum. Ärge laske kraani kasutada isikutel, kes ei mõista sellega kaasnevat ohte.
9. Kraani paigaldamiseks on kolm viisi.
 - A. Puitseina külge, kasutades selleks seinakinnitusklambr (osa 7) ja kraaniklambr (osa 8), nagu näidatud joonisel 3
 - Esmalt kinnitage seinakinnitusklambr kruvide abil seina külge.
 - Ühendage kraan (osa 9), tihend (osa 2), liitmik (osa 3) ja kraaniklambr (osa 8) omavahel nii, et tihend jääb kraani poole.
 - Keerake liitmik soovitud suunda ja pingutage seda.
 - Mõõtk vajamineva vooliku pikkus ja hankige sobiv voolik.
 - Keerake voolikuklambr (osa 5) ümber vooliku ja ühendage voolik liitmikuga. Pingutage voolikuklambr (osa 8) abil.
 - Paigaldage kogu kraanikinniti seinakinnitusklambr külge. Juhtige voolik seinakinnitusklambris asuvasse avasse.
 - Kinnitage kuuma vee eest hoiatav kleebis nähtavale kohale.

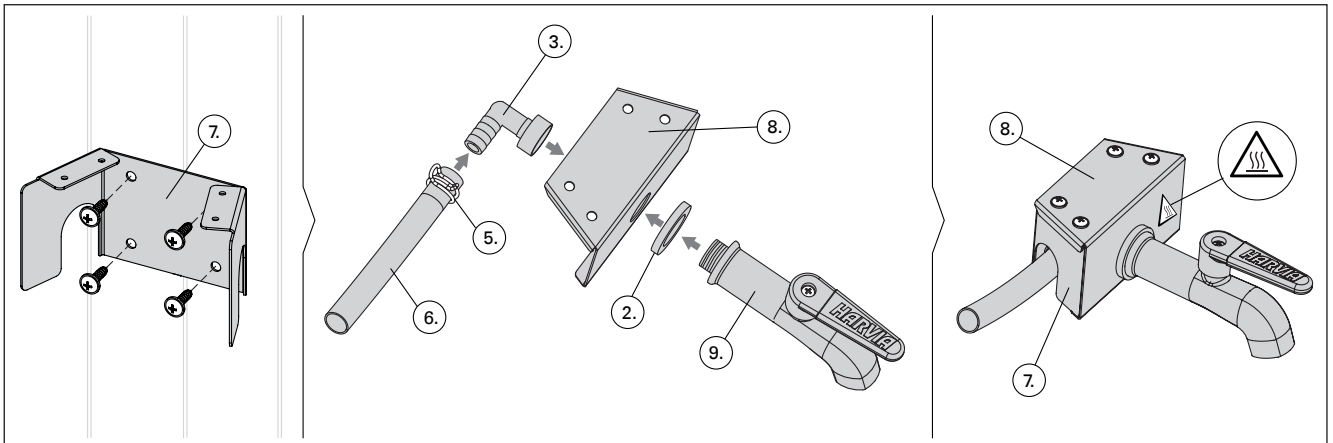


Рисунок 3.
Joonis 3.

- В. Под деревянную часть с помощью крепления для крана (рисунок 4).
- Соедините вместе кран (деталь 9), уплотнение (деталь 2), зажим (деталь 3) и хомут для крана (деталь 8) таким образом, чтобы уплотнение оказалось на стороне крана.
 - Поверните зажим в нужном направлении и затяните его.
 - Отмерьте необходимую длину шланга и обрежьте его.
 - Установите хомут (деталь 5) на шланг и придвиньте шланг к зажиму. Затяните с помощью шлангового хомута.
 - Прикрепите все крепление для крана в необходимом месте.
 - Приклейте знак горячей воды на видимое место перед краном.

- В. Kraanikinnitiga puitosa alla (joonis 4)
- Ühendage kraan (osa 9), tihend (osa 2), liitmik (osa 3) ja kraaniklamber (osa 8) omavahel nii, et tihend jääb kraani poole.
 - Keerake liitmik soovitud suunda ja pingutage seda.
 - Mõõtke vajamineva vooliku pikkus ja hankige sobiv voolik.
 - Keerake voolikuklamber (osa 5) ümber vooliku ja ühendage voolik liitmikuga. Pingutage voolikuklambri abil.
 - Paigaldage kogu kraanikinniti soovitud kohta.
 - Kinnitage kuuma vee eest hoiatav kleebis nähtavale kohale.

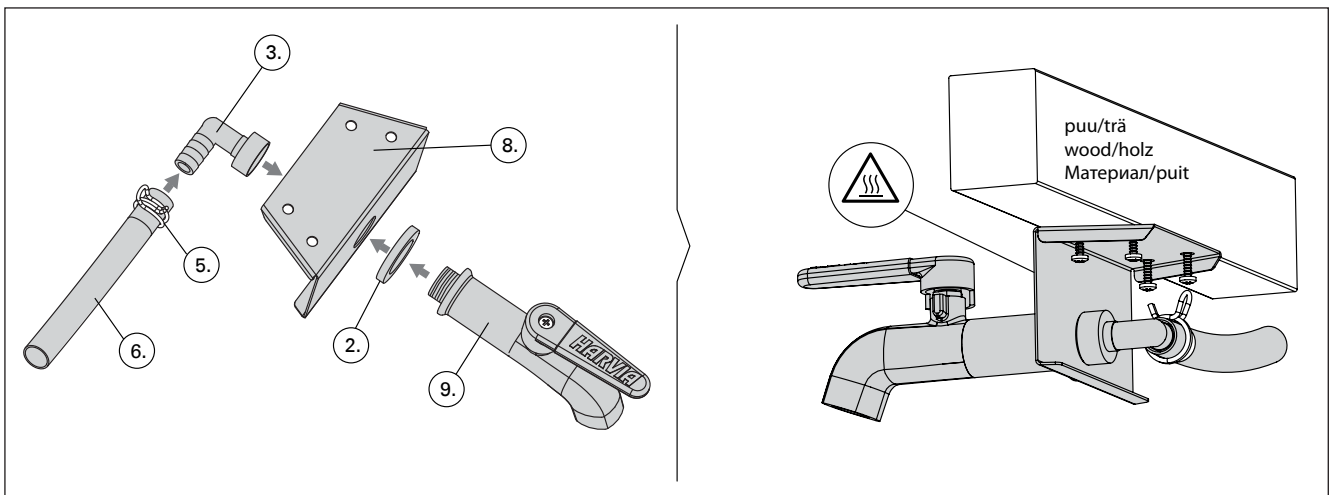


Рисунок 4.
Joonis 4.

- С. Сверление отверстия во внутреннем пространстве (макс. толщина дерева 28 мм) и установка в него кран (рисунок 5).
- Просверлите отверстие в необходимом месте (диаметр 25 мм).
 - Вставьте кран в отверстие.
 - Соедините вместе кран (деталь 9), уплотнение (деталь 2), зажим (деталь 3) и хомут для крана (деталь 8) таким образом, чтобы уплотнение оказалось между краном и хомутом для крана.

- С. Puurige saunas soovitud kohta auk (max 28 mm läbimõõduga puit) ja juhtige kraan läbi selle (joonis 5)
- Puurige soovitud kohta auk (läbimõõt 25 mm).
 - Suruge kraan läbi ava.
 - Ühendage kraan (osa 9), tihend (osa 2), liitmik (osa 3) ja kraaniklamber (osa 8) omavahel nii, et tihend jääb kraani ja kraaniklambri vahele.

- Поверните зажим в нужном направлении и затяните его.
- Отмерьте необходимую длину шланга и обрежьте его.
- Установите хомут (деталь 5) на шланг и придвиньте шланг к зажиму. Затяните с помощью шлангового хомута.
- Приклейте знак горячей воды на видимое место перед краном.

- Keerake liitmik soovitud suunda ja pinguta-ge seda.
- Mõõtkte vajamineva vooliku pikkus ja hanki-ge sobiv voolik.
- Keerake voolikuklamber (osa 5) ümber voo-liku ja ühendage voolik liitmikuga. Pinguta-ge voolikuklambri abil.
- Kinnitage kuuma vee eest hoiatav kleebis nähtavale kohale.

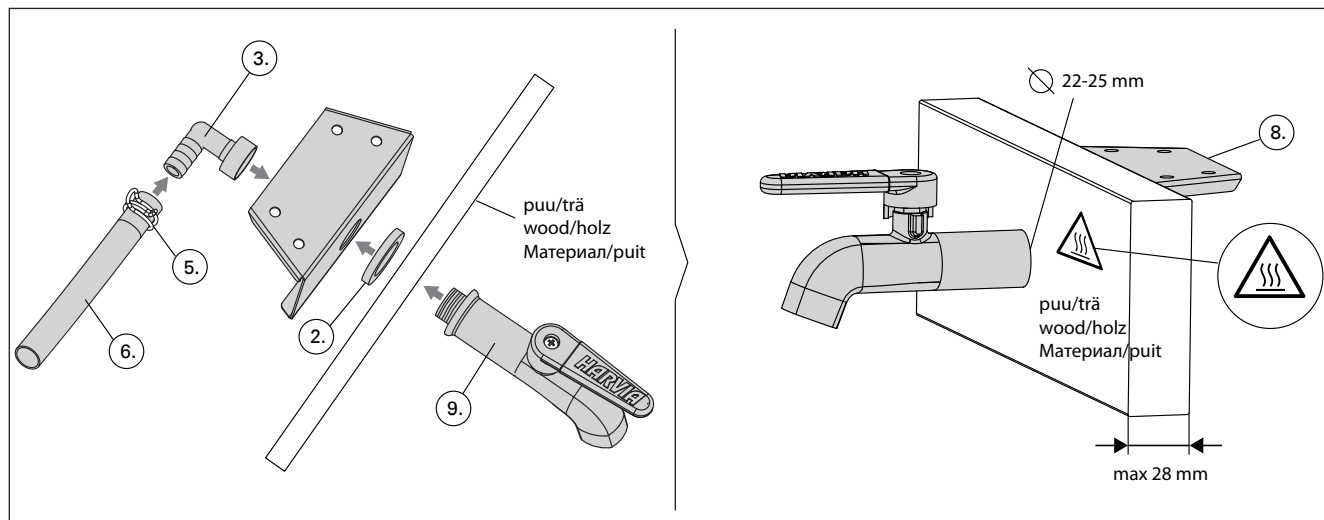


Рисунок 5.
Joonis 5.

10. Наполните водонагреватель водой. Лучше использовать для этой цели шланг или лейку. Водонагреватель может вмещать до 25 литров воды. Используйте несоленую водопроводную воду.

К качеству водопроводной воды применяются следующие требования:

- концентрация гумуса <12 мг/л
- концентрация железа <0,2 мг/л
- концентрация кальция <100 мг/л
- концентрация марганца 0,05 мг/л

Высокое содержание железа вызывает коррозию материала нагревателя, а известковая вода придает блестящим поверхностям тускло-серый цвет. В водонагревателях может также использоваться качественная озерная вода. Она не повредит материалы нагревателя при условии его регулярной тщательной очистки.

11. Убедитесь в том, что на стыках хомута нет утечки. Если утечка имеется, затяните их немного сильнее.

Меры предосторожности

- Водонагреватели, установленные на дровяной каменке, всегда нагревают воду до температуры кипения (+100 °C). Кипящая вода или пар могут вызвать ожоги. Проявляйте особую осторожность при обращении с водой.
- Не используйте обжигающую горячую воду, если рядом находятся люди. Чтобы получить теплую воду для мытья, добавляйте небольшое количество горячей воды в холодную воду до тех пор, пока вода не станет достаточно теплой.

10. Täitke veesoojendi veega. Kõige lihtsam on seda teha vooliku või kastekannuga. Veesoojendi mahutab 25 liitrit vett. Kasutage veesoojendis magedat majapidamisvett.

Majapidamisveele kehtivad järgmised nõuded:

- orgaaniliste ainete sisaldus < 12 mg/l,
- rauasisaldus < 0,2 mg/l,
- kaltsiumisisaldus < 100 mg/l,
- mangaanisisaldus < 0,05 mg/l.

Rauarikas vesi söövtab veesoojendi materjali ja lubjarikas vesi muudab säravad pinnad tuhkmjashalliks. Veesoojendites võib kasutada ka eelmainitud nõuetele vastavat järvevett. See ei kahjusta veesoojendi materjale, kui soojendit aegajalt põhjalikult puhastada.

11. Veenduge, et klambri ühenduskohad ei leki. Vastasel juhul pingutage neid veidi.

Hoiatused

- Kui veesoojendi paigaldatakse puuküttega kerise külge, läheb vesi alati tulikuumaks (+100 °C). Kuna kokkupuude keeva vee või auruga põhjustab põletusi, olge sellistes tingimustes eriti ettevaatlik.
- Pidage tulikuuma vett kasutades silmas ka lähedalasuvaid inimesi. Sooja pesuvee saamiseks segage külmale veele vähehaaval kuuma vett, kuni see saavutab sobiva temperatuuri.

- Предупредите детей об опасностях, связанных с горячей водой, и не позволяйте им обращаться с ней.
- Кран и шланг нагреваются. Обращайтесь с ними с осторожностью.

При использовании водонагревателей учитывайте следующее:

- Во время нагрева и использования в нагревателе должно быть как можно больше воды.
- Вследствие нагрева печи сварные соединения в пустом нагревателе могут треснуть, а стенки нагревателя могут деформироваться.
- Чтобы предотвратить закипание, удалите немного теплой воды из нагревателя и добавьте холодную воду.
- Если в нагревателе будет долгое время оставаться вода, в ней может появиться осадок. Очищайте нагреватель мягкой тканью, смоченной водой. С помощью 10 % раствора лимонной кислоты и моющего средства удалите с нагревателя известковые пятна.
- Запрещается использовать для чистки сильные моющие средства.
- Если по какой-либо причине на нагревателе появятся пятна ржавчины, удалите их с помощью абразивного зерна 400 или более грубой водостойкой наждачной бумаги. После зачистки тщательно очистите нагреватель. Не используйте металлическую мочалку для удаления ржавчины!
- Для обеспечения правильной работы дымовой трубы необходимо выполнять ее регулярную очистку.
- Камни в отсеке для камней водонагревателя не нагреваются до такой степени, как камни в каменке. Плесните на них воды и наслаждайтесь более мягким эффектом сауны.

Не допускайте замерзания воды в водонагревателе

При замерзании вода расширяется и может повредить нагреватель и кран. Опустошите нагреватель, выпустив воду через кран, и оставьте кран открытым. Небольшое количество воды, оставшееся на дне нагревателя, можно удалить, например, с помощью впитывающей ткани.

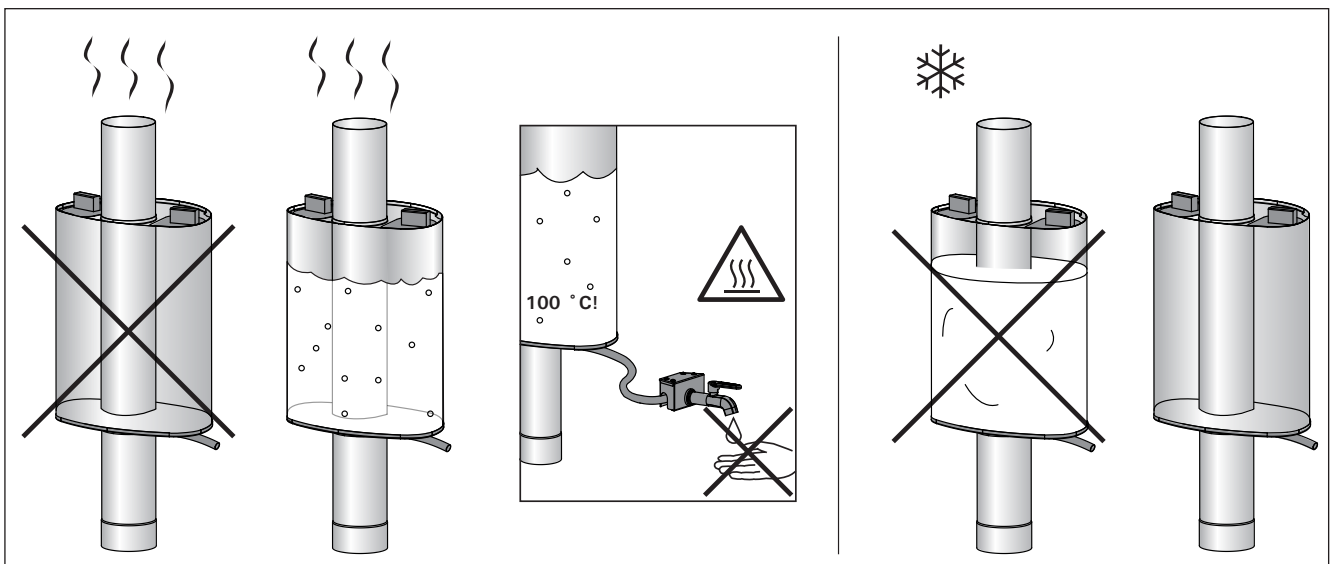
- Hoiatage lapsi kuuma veega kaasnevate ohtude eest ja ärge laske neil seda käsitseda.
- Kuna kraan ja voolik lähevad kuumaks, olge nende kasutamisel ettevaatlik.

Arvestage veesoojendite kasutamisel järgnevat

- Veenduge, et veesoojendi on vee soojendamise ja kasutamise ajal võimalikult vett täis
- Tühja veesoojendi keevisliited võivad kerise kuumuse tõttu praguneda ja veesoojendi seinad võivad koolduda.
- Keemise vältimiseks eemaldage veesoojendist veidi kuuma vett ja asendage see külмага.
- Kui vesi jääb pikaks ajaks veesoojendisse seisma, võib see limaseks muutuda. Puhastage veesoojendit vee ja pehme lapiga. Eemaldage veesoojendilt katlakivi plekid 10% sidrunhappe lahusega ja loputage.
- Ärge kasutage tugevatoimelisi puhastusaineid!
- Kui veesoojendisse ilmub mingil põhjusel roosteplekke, eemaldage need vees kasutatava liivapaberiga, mille teralisus on vähemalt 400. Pärast liivapaberiga töötlemist puhastage veesoojendit hoolikalt. Ärge kasutage roosteplekkide eemaldamiseks terasvilla!
- Korstna nõuetekohase talitluse tagamiseks tuleb seda regulaarselt pühkida.
- Veesoojendi kivikambris asuvad kivid kuumenevad nagu kerisekividki. Visake neile vett ja võite nautida pehmemat leili.

Vältige vee külmumist veesoojendis

Kuna külmudes vesi paisub, riskite sel juhul veesoojendi ja kraani kahjustustega. Tühjendage veesoojendi kraani kaudu ja jätke kraan lahti. Veesoojendi põhja kogunenud veejäädike eemaldamiseks võite kasutada puhast lappi.



VARAOSAT

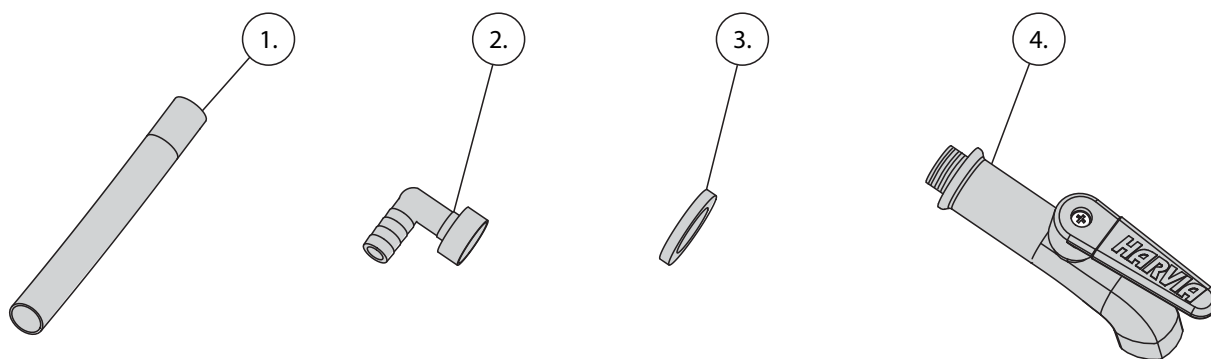
SPARE PARTS

ЗАПАСНЫЕ ЧАСТИ

RESERVDLAR

ERSATZTEILE

VARUOSAD



1	Letku, musta 5 m	Slang, svart 5 m	WX637
2	Letkuliitin 90 °C ½" – 13 mm	Slangkoppling 90 °C ½" – 13 mm	ZVP-105
3	Hanatiiviste 3 mm	Tätning för kran 3 mm	ZVP-104
4	Hana	Kran	ZVP-100

1	Hose, black 5 m	Schlauch, schwarz 5 m	WX637
2	Hose clip 90 °C ½" – 13 mm	Schlauchklemme 90 °C ½" - 13 mm	ZVP-105
3	Faucet seal 3 mm	Auslaufventil für Wasserhahn 3 mm	ZVP-104
4	Faucet	Wasserhahn	ZVP-100

1	Шланг, чёрный 5 м.	Must voolik, 5 m	WX637
2	Крепёж шланга 90 °C ½" - 13 mm	Vooliku liitmik, 90 °C, 13 mm (½")	ZVP-105
3	Уплотнительная шайба для установки крана 3 мм	Kraani tihend, 3 mm	ZVP-104
4	Кран	Kraan	ZVP-100

Suosittellemme käyttämään vain valmistajan varaosia.
 Använd endast tillverkarens reservdelar.
 We recommend to use only the manufacturer's spare parts.
 Es dürfen ausschließlich die Ersatzteile des Herstellers verwendet werden.
 Мы рекомендуем использовать только оригинальные запасные части.
 Soovitame kasutada vaid valmistajatehase originaal varuosasid.